



Українська
Католицька Церква
свв. Петра і Павла
Sts. Peter and Paul
Ukrainian Catholic
Church

1490 Markham Road
Scarborough ON M1B 2V9

416-293-4656 (Office)
416-291-7401 (Hall)

stspeterandpaulparish
@rogers.com

stspeterandpaul.com

Rev. Petro Dvirnik, Pastor



Неділя, 15 березня 2026 – Sunday, March 15, 2026

1. Ми молимося за Україну!
2. Нині буде одна Літургія о 10:00 ранку, а потім **Бінго та обід** (дивіться нижче).
3. У середу, 18 березня, буде Літургія **передосвячених дарів і парастас за померлих**, о 10:00 ранку. Заохочуємо парохіян брати участь в цих посних відправах.
4. У неділю, 22 березня, відбудуться місячні **сходини ЛУКЖК**, після Літургії о 9:00. ранку. Управа заохочує всіх членкинь **прибути**.

Пасторальний комітет запрошує вас на **Бінго та обід нині**, після одної Літургії о 10:00 ранку.

- Бінго – грайте за цікаві виграші.
- Обід – насолодіться смачним обідом.
- Вступ – за добровільною пожертвою.

Приєднайтеся до вашої парохіяльної спільноти в дні веселощів і спілкування – і приведіть ваших рідних і друзів!

ЛУКЖК запрошує вас, вашу родину та друзів на свій **Весняний чайок у неділю, 29 березня**, з 10:00 ранку до 2:00 дня.

- На продаж – паски та інше печиво, писанки та матеріяли для їх виготовлення, інші українські вироби, а також смачний обід.
 - Демонстрації – виготовте власну писанку та ґердан.
 - Лотерея з 5 чудовими виграшами.
 - Новинка цього року – фотокабінка з українським реквізитом.
 - Вхід – за добровільною пожертвою, за яку ви отримаєте квиток на виграш.
 - Частина доходу піде на підтримку Канадсько-української програми хірургічної допомоги (cufoundation.ca/cusap).
-

1. We are **praying for Ukraine!**
 2. Today there will be **one Liturgy at 10:00 am**, followed by **Bingo and Lunch** (see below).
 3. On Wednesday, March 18, there will be a **Liturgy of the Presanctified Gifts and Parastas**, at 10:00 am. We encourage parishioners to take part in these Lenten services.
 4. On Sunday, March 22, the monthly **UCWLC meeting** will take place, after the Liturgy at 9:00 am. The Executive encourages all members to attend.
-

The Pastoral Council invites you to **Bingo and Lunch today**, following one Liturgy at 10:00 am.

- Bingo – play for fun prizes.
- Lunch – enjoy a tasty meal.
- Entry – by voluntary donation.

Join your parish community for a day of fun and fellowship – and bring your family and friends!

The UCWLC invites you, your family and friends to their **Spring Tea on Sunday, March 29**, from 10:00 am to 2:00 pm in the hall.

- On sale – Paskas (Easter Bread) and other baked goods, pysanky (Easter eggs) and supplies for making them, other Ukrainian crafts, plus a delicious lunch.
- Demonstrations – make your own pysanka and gerdan (beaded jewellery).
- A raffle with 5 great prizes.
- New this year – a photo booth with Ukrainian props.
- Entry – by voluntary donation, for which you will receive a prize ticket.
- Part of proceeds will go to support the Canada-Ukraine Surgical Aid Program (cufoundation.ca/cusap).

4-та неділя Посту – Преподобного Івана Ліствичника

(Літургія св. Василя Великого)

Тропар воскресний (глас 7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть,* відчинив розбійникові рай,* мироносицям плач на радість перемінив* і апостолам звелів проповідувати,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Тропар преподобного (глас 1): Пустинним жителем і в тілі ангелом,* і чудотворцем показав ти себе, богоносний отче наш Іване.* Постом, чуванням, молитвою небесні дарування прийнявши,* зціляєш недужих і душі, що з вірою прибігають до тебе.* Слава Тому, що дав тобі кріпость,* слава Тому, що вінчав тебе,* слава Тому, що діє тобою всім зцілення.

Слава ... і нині ... Кондак (глас 4): На висоті правдивої повздержности* Господь тебе поставив, як звізду необманну,* що просвічує світокраї,* наставнику Іване, отче наш.

Прокімен (глас 7): Господь силу людям Своїм дасть,* Господь поблагословить людей Своїх миром. (Псалом 28:11)

Стих: Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих баранців. (Псалом 28:1)

Апостол: (до Євреїв 6:13–20) Браття і сестри, коли Бог давав Авраамові обітницю, не маючи поклястися ніким вищим, поклявся самим собою, кажучи: „Поблагословлю тебе щедро і розмножу тебе вельми“. І він, завдяки довгій терпеливості, осягнув обітницю. Люди клянуться більшим від себе, і всякі їхні суперечки кінчаються клятвою на ствердження. Тому й Бог, бажаючи дати спадкоємцям обітниці як найсильніший доказ, що рішення його волі незмінне, вжив клятви, щоб двома незмінними речами, в яких неможливо, щоб Бог казав неправду, ми мали сильну потіху, ми, що прибігли прийняти призначену нам надію. В ньому маємо неначе якір душі, безпечний та міцний, що входить аж до середини за завісу, куди ввійшов за нас як предтеча Ісус, ставши архиереєм повіки, по чину Мелхиседека.

Алилуя (глас 7)

Стих: Добре воно прославляти Господа, і співати імені Твоєму, Всевишній.
(Псалом 91:2)

Стих: Звіщати вранці милість Твою, і ночами Твою вірність. (Псалом 91:3)

Євангеліє: (від Марка 9:17–31) Одного разу чоловік якийсь прийшов до Ісуса і, кланяючись йому, сказав: „Учителю, я привів до тебе сина мого, що має німого духа, і де тільки його вхопить, кидає його об землю, так що він пиниться, скрегоче зубами і ціпеніє. Просив я учнів твоїх, щоб його вигнали, та вони не могли“. Він у відповідь каже їм: „О роде невірний! Доки я буду з вами? Доки вас терпітиму? Приведіть його до мене“. І привели його до нього. Як тільки дух побачив його, зараз же потряс ним, і той повалився на землю, запінився і почав качатися. Він спитав його батька: „Скільки часу, як це йому сталося?“ – „З дитинства“, – відповів той. „Часто він кидає його у вогонь і в воду, щоб його погубити. Якщо можеш, поможи нам, змилосердися над нами“. Ісус каже йому: „Якщо можеш? Все можливе тому, хто вірує“. І вмить батько хлопчини скрикнув крізь сльози: „Вірую, поможи моєму невірству!“ Ісус, бачачи, що збігається народ, погрозив нечистому духові, кажучи: „Німий та глухий душе! Наказую тобі: Вийди з нього і не входи більше в нього“. І, закричавши та сильно ним стрясаши, вийшов з нього. І той став, мов мертвий, і багато-хто казали: „Він умер“. Ісус узяв його за руку, підвів його, і той встав. Коли він увійшов у дім, учні питали його на самоті: „Чому ми не могли його вигнати?“ Він відповів їм: „Цей рід нічим не можна вигнати, тільки молитвою та постом“.

Вийшовши звідти, проходили крізь Галилею, і він не хотів, щоб хто знав, бо він навчав своїх учнів і казав їм: „Син Чоловічий буде виданий у руки людям, і вб'ють його, і три дні після того, як його уб'ють, він воскресне“.

Замість „Достойно“: Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суцый Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

Причасний перший: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах.
(Псалом 148:1)

Причасний другий: Пам'ять про праведника буде вічна,* лихої слави він не лякається. (Псалом 111:6–7) Алилуя (**трічі**).

4th Sunday of Lent – The Venerable John of the Ladder

(Liturgy of St. Basil the Great)

Resurrectional tropar (Tone 7): By Your cross You destroyed death;* You opened Paradise to the thief;* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Tropar of the Venerable (Tone 1): O John, our God-bearing father,* you were shown to be a citizen of the desert,* an angel in bodily form,* and a worker of miracles.* Through fasting, prayers and vigils you received heavenly gifts* to heal the sick and the souls of those who, with faith, run to you.* Glory to Him who gives you strength.* Glory to Him who crowned you.* Glory to Him who works healing for all through you.

Glory ... now ... Kondak (Tone 4): On the heights of true abstinence,* the Lord established you as a reliable star,* giving light for guidance to the ends of the earth,* O father John, our teacher.

Prokimen (Tone 7): The Lord will give strength to His people;* the Lord will bless His people with peace. (*Psalm 28:11*)

Verse: Bring to the Lord, O you sons of God, bring to the Lord young rams. (*Psalm 28:1*)

Epistle: (Hebrews 6:13–20) Brothers and sisters, when God made a promise to Abraham, because he had no one greater by whom to swear, he swore by himself, saying, “I will surely bless you and multiply you.” And thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. Human beings, of course, swear by someone greater than themselves, and an oath given as confirmation puts an end to all dispute. In the same way, when God desired to show even more clearly to the heirs of the promise the unchangeable character of his purpose, he guaranteed it by an oath, so that through two unchangeable things, in which it is impossible that God would prove false, we who have taken refuge might be strongly encouraged to seize the hope set before us. We have this hope, a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters the inner shrine behind the curtain, where Jesus, a forerunner on our behalf, has entered, having become a high priest for ever according to the order of Melchizedek.

Alleluia (Tone 7)

Verse: It is good to give praise to the Lord; and to sing to Your name, O Most High. (*Psalm 91:2*)

Verse: To announce Your mercy in the morning and Your truth every night. (*Psalm 91:3*)

Gospel: (*Mark 9:17–31*) Once a man came to Jesus and said, “Teacher, I brought you my son; he has a spirit that makes him unable to speak; and whenever it seizes him, it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked your disciples to cast it out, but they could not do so.” He answered them, “You faithless generation, how much longer must I be among you? How much longer must I put up with you? Bring him to me.” And they brought the boy to him. When the spirit saw him, immediately it threw the boy into convulsions, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. Jesus asked the father, “How long has this been happening to him?” And he said, “From childhood. It has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if you are able to do anything, have pity on us and help us.” Jesus said to him, “If you are able! – All things can be done for the one who believes.” Immediately the father of the child cried out, “I believe; help my unbelief!” When Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, “You spirit that keep this boy from speaking and hearing, I command you, come out of him, and never enter him again!” After crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse, so that most of them said, “He is dead.” But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he was able to stand. When he had entered the house, his disciples asked him privately, “Why could we not cast it out?” He said to them, “This kind can come out only through prayer.”

They went on from there and passed through Galilee. He did not want anyone to know it; for he was teaching his disciples, saying to them, “The Son of Man is to be betrayed into human hands, and they will kill him, and three days after being killed, he will rise again.”

Instead of “It is truly right”: In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins’ pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before the ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

First Communion verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (*Psalm 148:1*)

Second Communion verse: The just man shall be in everlasting remembrance;* of evil hearsay he shall have no fear. (*Psalm 111:6–7*) Alleluia (***thrice***).



**FAIRVIEW PHYSIOTHERAPY
AND REHAB CENTRE**

20 Wynford Drive
Suite B3 | Toronto
Tel: 416.441.6117

5 Fairview Mall Drive
Suite 250 | Toronto
Tel: 416.493.6993

fairviewrehabcentre.com

- ACUPUNCTURE ● CHIROPRACTIC
- REGISTERED MASSAGE THERAPY
- OSTEOPATHIC ● PHYSIOTHERAPY

PRODUCTS



Monday – Friday
9am – 7pm

Saturday
9am – 6pm

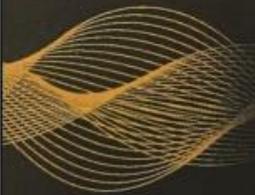


**SIGNATURE
CATERING INC.**

Albin Skodic
General Manager

18 Romac Dr., Scarborough, ON M1C 5H1
Cell: 416.562.7801 | Hall: 416.291.7401
info@signaturecatering.ca | www.signaturecatering.ca

Roma, Ivanka & Vera



trio
Lira

416 821-1861
romadee@rogers.com



OGDEN
FUNERAL HOMES



4164 Sheppard Avenue East
Scarborough, Ontario M1S 1T3

Tel: 416-293-5211
Fax: 416-298-4064

www.ogdenfuneralhome.com



Вітаємо! Welcome

Sts. Peter and Paul Seniors Residence

Український Дім для сеньйорів ім. свв. Петра і Павла

Assisted Living

Private rooms with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$3,605/mth

Private two-piece washroom ONLY \$3,705/mth

ALL INCLUSIVE

Respite Care or Short-Term Stay

Shared or Private two-piece washroom \$125/day

Semi-Independent Living

SENIOR STUDIO

Private Room with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$1,970/mth

Private two-piece washroom ONLY \$2,270/mth

Two Modern Shower Rooms on each floor

SENIOR SUITES

2 Private Rooms with a two-piece washroom

\$2,730 (1 person occupancy)

\$3,940 (2 people occupancy)

Two Modern Shower Rooms on each floor

www.sppresidence.com

221 Milner Avenue Toronto 416.291.3900 ext.223